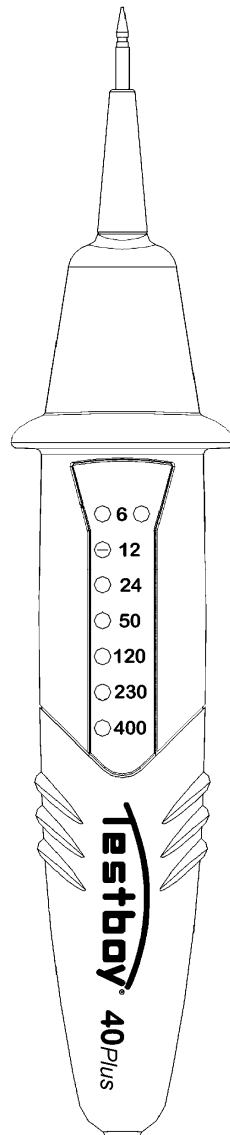




Testboy[®] 40 Plus



| | |
|------------|----|
| Deutsch | 3 |
| English | 5 |
| Francais | 6 |
| Italiano | 7 |
| Espaniol | 8 |
| Nederlands | 9 |
| Portugues | 10 |

Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für den Testboy® 40Plus, einen zweipoligen Spannungsprüfer mit LED-Anzeige, entschieden haben. Es können Gleich- und Wechselspannungen von 6 bis 400 V und Polaritätsprüfungen durchgeführt werden. Der Testboy® 40Plus ist durch seine Schutzart (IP 44) auch bei rauem Einsatz verwendbar.

Sie haben sich für ein Gerät entschieden, das Ihnen ein hohes Maß an Sicherheit bietet. Es entspricht den Normen IEC/EN 61243-3. Um eine gefahrlose und richtige Anwendung sicherzustellen, ist es unerlässlich, dass Sie diese Bedienungsanleitung vor dem ersten Gebrauch vollständig durchlesen.

Es gelten folgende Sicherheitsvorkehrungen:

- Der Spannungsprüfer muss kurz vor dem Einsatz auf Funktion übergeprüft werden (VDE-Vorschrift 0105, Teil 1). Überprüfen Sie das Gerät an einer bekannten Spannungsquelle, z.B. 230V-Steckdose. Fällt hierbei die Anzeige einer oder mehrerer Funktionen aus, darf das Gerät nicht mehr verwendet werden und muss von Fachpersonal überprüft werden, hierbei hilft unser Werksservice sicher weiter.
- Gerät nur an den Handgriffen anfassen, vermeiden Sie die Berührung der Prüfspitzen!
- Prüfungen auf Spannungsfreiheit nur zweipolig durchführen!
- Die Spannungsangaben auf dem Testboy sind nur Nennwerte.
- Eine einwandfreie Anzeige ist nur im Temperaturbereich von -10°C - $+50^{\circ}\text{C}$ sichergestellt.
- Das Gerät immer trocken und sauber halten. Das Gehäuse darf mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.

1.) Gleichspannung prüfen

Bei Anlegen der Prüfspitzen an eine Gleichspannung innerhalb des Nennspannungsbereiches leuchtet eine der unteren (6V + -) sowie die darunter angeordneten LEDs, entsprechend der anliegenden Spannung, auf. Die oberen LEDs zeigen die Polarität an (+ oder -) wobei der Bezugspol an dem großen Handteil anliegt.

2.) Wechselspannung prüfen

Bei Anlegen der Prüfspitzen an eine Wechselspannung innerhalb des Nennspannungsbereiches leuchtet beide der oberen (6V + -) sowie die darunter angeordneten LEDs, entsprechend der anliegenden Spannung, auf. Das gleichzeitige Aufleuchten der oberen LEDs weist auf Wechselspannung hin!

3.) Phasensuche

Halten Sie eine Prüfspitze gegen den Schutzleiter und prüfen Sie mit der anderen Prüfspitze die anderen Leiter durch. Bei der Phase zeigt der Testboy 40 Plus die anliegende Wechselspannung an. Der FI wird nicht ausgelöst.

Achtung!

Das Gerät darf nur unter den Bedingungen und für die Zwecke eingesetzt werden, für die es konstruiert wurde. Hierzu sind besonders die Sicherheitshinweise, die Technischen Daten mit den Umgebungsbedingungen und die Verwendung in trockener Umgebung zu beachten.

Wartung

Das Gerät benötigt bei einem Betrieb gemäß der Bedienungsanleitung keine besondere Wartung. Sollten während des Betriebes trotzdem Fehler in der Funktion auftreten, wird unser Werksservice das Gerät zum kostengünstigen Reparaturpreis instand setzen.

Reinigung

Sollte das Gerät durch den täglichen Gebrauch schmutzig geworden sein, kann das Gerät mit einem feuchten Tuch und etwas mildem Haushaltsreiniger gereinigt werden. Niemals scharfe Reiniger oder Lösungsmittel zur Reinigung verwenden.

36 Monate Garantie

Testboy-Geräte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollten während der täglichen Praxis dennoch Fehler in der Funktion auftreten, gewähren wir eine Garantie von 36 Monaten. (nur gültig mit Rechnung). Fabrikations- oder Materialfehler werden von uns kostenlos beseitigt sofern das Gerät ohne Fremdeinwirkung und ungeöffnet an uns zurückgesandt wird. Beschädigungen durch Sturz oder falsche Handhabung sind vom Garantieanspruch ausgeschlossen. Treten nach Ablauf der Garantiezeit Funktionsfehler auf, wird unser Werksservice Ihr Gerät unverzüglich wieder instand setzen. Bitte wenden Sie sich an:

Testboy GmbH
Abt. Service
Beim Alten Flugplatz 3
D-49377 Vechta
Tel: +49 (0)4441/89112-0
Fax: +49 (0)4441/89112-25
eMail: support@testboy.de
web: <http://www.testboy.de>

Diese Bedienungsanleitung wurde mit großer Sorgfalt erstellt. Für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Daten, Abbildungen und Zeichnungen wird keine Gewähr übernommen. Änderungen vorbehalten

Qualitätszertifikat

Der Hersteller bestätigt hiermit, dass das erworbene Produkt gemäß den festgelegten Prüfanweisungen während des Fertigungsprozesses kalibriert wurde. Alle innerhalb der Produktion durchgeführten, qualitätsrelevanten Tätigkeiten und Prozesse werden permanent durch ein Qualitätsmanagementsystem nach ISO 9001:2000 überwacht.

Der Hersteller bestätigt weiterhin, daß die während der Kalibrierung verwendeten Prüfeinrichtungen und Instrumente einer permanenten Prüfmittelüberwachung unterliegen. Die Prüfmittel und Instrumente werden in festgelegten Abständen mit Normalen kalibriert, deren Kalibrierung auf nationale und internationale Standards rückführbar ist.

Technische Daten - Technical details - Técnico datos - Tecnico dati - Technique données - Technische materieel - Dados técnicos

6 / 12 / 24 / 50 / 120 / 230 / 400V AC/DC
0 ~ 60 Hz
In < 3,5mA
T -10°C – 50°C
ED 30s
IP 44
CAT III 400V
TÜV/GS IEC/EN 61243-3

Operating Instructions

Thank you for purchasing the Testboy® 40Plus, a two-pole voltage tester with LED indicator. The device can be used with DC and AC voltages of between 6 V and 400 V, and for polarity testing. The Testboy® 40Plus carries a high protection rating (IP 44), making it suitable for use in harsh conditions.

You have selected a device that is designed to offer you a high degree of safety. It conforms to IEC/EN 61243-3 standards. In order to ensure that the unit is operated correctly and safely, read these operating instructions thoroughly BEFORE operating the device.

The following safety precautions should be observed:

1. Check the voltage tester for correct functioning immediately before each use (as per VDE specification 0105, part 1), by connecting it to a known voltage source (e.g. a 230V power socket). If the indicator shows that one or more functions are not working correctly, do not use the device any further, but have it examined by a qualified service technician. You can contact our works service department for this purpose:
support@testboy.de
2. Always hold the device by its handles.
3. Avoid touching the probe tips.
4. Note that all testing for no voltage should be carried out at two poles.
5. The voltage indications on the Testboy are only rated values.
6. Trouble-free operation can only be guaranteed at temperatures of between -10°C and +50°C.
7. Keep the device clean and dry at all times. The casing may be cleaned by wiping with a damp cloth.

1.)DC voltage testing:

When the probe tips are connected to a DC voltage that lies within the rated voltage range, one of the lower (6V + -) or bottom LED indicators lights up to indicate the corresponding voltage. The upper LED indicators show the voltage, whereby the reference pole is connected to the large hand element.

2.)AC voltage testing:

When the probe tips are connected to an AC voltage that lies within the rated voltage range, both of the upper (6V + -) and the lower LED indicators light up to indicate the corresponding voltage. Simultaneous lighting up of the upper LEDs indicates the presence of an AC voltage.

3.) Phase search:

Hold one test tip against the earth (ground) lead and use the other tip to check the remaining leads. The Testboy 40 Plus indicates the AC voltage for the phase in question. FI/RCD is not triggered.

Declaration of conformity

This product is in conformity with standards of low voltage in accordance with the regulations 73/23/EEC, 89/336/EEC.

Fields of application

The tool is intended for use in applications as described in the operating instructions only.

Any other form of usage is not permitted and can lead to accidents or destruction of the device. Any misuse will result in the expiry of all guarantee and warranty claims on the part of the operator against the manufacturer.

Instructions d'utilisation

Merci de votre achat du dispositif Testboy® 40Plus, un détecteur de tension à deux pôles avec affichage par LED. Ce dispositif permet d'effectuer des tests en tension continue et alternative de 6 à 400 V ainsi que des tests de polarité. Grâce à son degré de protection élevée (IP 44), le Testboy® 40Plus peut être utilisé même dans des environnements sévères.

Vous avez acheté un dispositif qui vous offre une grande sécurité tout en remplissant les exigences de la norme IEC/EN 61243-3. Pour assurer une utilisation sûre et correcte, il est indispensable de lire ces instructions d'utilisation complètement avant la première utilisation.

Il faut respecter les mesures de protection suivantes :

- Avant l'utilisation, il faut vérifier le bon fonctionnement du détecteur de tension (prescription VDE 0105, partie 1). Contrôler le dispositif sur une source de tension connue, p.ex. une prise de courant de 230V. Si l'affichage d'une fonction ou de plusieurs fonctions échoue, il est interdit de continuer à utiliser le dispositif et il faut le laisser faire contrôler par un personnel qualifié : support@testboy.de
- Ne pas toucher le dispositif qu'aux leviers et éviter le contact direct avec les pointes de test !
- N'effectuer les tests d'absence de tension qu'avec deux pôles !
- Les indications de tension qui se trouvent sur le Testboy ne sont que des valeurs nominales. Une indication parfaite n'est garantie que dans la plage de température de -10°C à +50°C.
- Il faut conserver l'appareil toujours dans un endroit sec et propre.
- Le nettoyage du dispositif se peut réaliser à l'aide d'un chiffon humide.

1.) Contrôle de la tension continue :

Dans le cas d'une connexion des pointes de test à une tension continue au sein de la plage de la tension nominale, l'une des LED inférieures (6V + -) ainsi que les LED qui sont installées au-dessous de cette première s'allument selon la tension connectée. Les LED supérieures indiquent la polarité (+ ou -) lorsque le pôle de référence est raccordé à la grande partie à main.

2.) Contrôle de la tension alternative:

Dans le cas d'une connexion des pointes de test à une tension alternative au sein de la plage de la tension nominale, les deux LED supérieures (6V + -) ainsi que les LED installées au-dessous de ces dernières s'allument selon la tension connectée. L'allumage simultané des LED supérieures signifie qu'une tension alternative est connectée !

3.) Localisation de phases :

Tenir une pointe de test contre le conducteur de protection et contrôler avec l'autre pointe de test les autres conducteurs. En détectant la phase, le Testboy 40 Plus indique la tension alternative. Le FI/RCD n'est pas déclenché.

Déclaration de conformité

Ce produit répond aux prescriptions de la Directive Base-tension 73/23/CEE et de la directive Compatibilité Electromagnétique 89/336/CEE.

Domaine d'utilisation

L'appareil n'est destiné qu'aux applications décrites dans la notice d'utilisation.

Toute autre utilisation est interdite et peut conduire à des accidents ou à la destruction de l'appareil. Ces utilisations impliquent l'extinction immédiate de toute garantie et de tout recours en garantie de l'utilisateur envers le constructeur.

Manuale di istruzioni

Grazie per aver acquistato il Testboy® 40Plus, un tester a due poli con display a LED. È possibile eseguire dei controlli su tensioni continue ed alterne comprese fra 6 e 400 V e controlli sulla polarità. Il Testboy® 40Plus può essere impiegato grazie all'elevato tipo di protezione (IP 44) anche in caso di impiego ruvido.

Ha deciso di acquistare un apparecchio che offre il massimo in termini di sicurezza. È conforme alle norme IEC/EN 61243-3. Per assicurare un funzionamento corretto e privo di pericoli è indispensabile leggere attentamente il presente manuale d'uso prima del primo impiego dell'apparecchio.

Sono valide le seguenti procedure di sicurezza:

- Poco prima dell'impiego il tester deve essere controllato di essere perfettamente funzionante (disposizione VDE 0105, parte 1). Controllare la funzionalità dell'apparecchio ad una fonte di tensione nota come ad esempio una presa da 230V. Se in questo caso una o più indicazioni non si attivano è necessario che l'apparecchio non venga più utilizzato e deve essere sottoposto ad un controllo ad opera di personale specializzato; in questo caso il nostro servizio assistenza vi sarà d'aiuto: support@testboy.de
- Impugnare l'apparecchio solo alle maniglie, evitare il contatto con le punte di controllo!
- Eseguire i controlli sull'assenza di tensione solo su due poli! Le indicazioni della tensione sul Testboy sono solo valori nominali. Una indicazione perfetta è assicurata solo in un intervallo termico di -10°C e $+50^{\circ}\text{C}$. Mantenere l'apparecchio sempre asciutto e pulito.
- L'alloggiamento può essere pulito con uno straccio umido.

1.) Controllare la tensione continua:

Quando si posizionano le punte ad una tensione continua entro un intervallo di tensione nominale si accende uno dei LED inferiori (6V + -) in base alla tensione presente. I LED superiori mostrano la polarità (+ oppure -) mentre il polo di prelievo si trova sulla parte manuale più grande.

2.) Controllare la tensione alternata:

Quando si posizionano le punte ad una tensione alternata entro un intervallo di tensione nominale si accendono i due LED superiori (6V + -) ed i LED disposti in basso in base alla tensione presente. L'illuminazione contemporanea dei LED superiori indica una tensione alternata!

3.) Cercafasi:

Tenere una punta di misurazione contro il conduttore di protezione e verificare con l'altra punta di misurazione gli altri conduttori. Nella fase il Testboy 40 Plus indica la tensione alternata presente. FI/RCD non scatta.

Diclerazione di conformità

Il prodotto corrisponde alla norma di basse tensione 73/23/CEE e alla EMV 89/336/CEE.

Campo d'impiego

L'apparecchio è progettato esclusivamente per gli impieghi descritti nelle istruzioni per l'uso.

Un utilizzo diverso è da considerarsi inammissibile e potrebbe causare lesioni alle persone e danni all'apparecchio. In questo caso viene immediatamente a decadere qualsiasi richiesta di garanzia da parte dell'utente nei confronti del produttore.

Instrucciones de uso

Muchas gracias por haber elegido el Testboy® 40Plus, voltímetro bipolar con indicación LED. Mediante el mismo pueden comprobarse tensiones continuas y alternas con valores entre 6 y 400 V y polaridad. Gracias a su elevado tipo de protección (IP 44), el Testboy® 40Plus también puede utilizarse en condiciones difíciles.

Se ha decidido por un aparato que le ofrece un alto grado de seguridad. El mismo se ajusta a las normas IEC/EN 61243-3. Para garantizar una utilización segura y correcta es indispensable que se lea completamente estas instrucciones de uso antes de utilizarlo por primera vez.

Se aplican las siguientes medidas de seguridad:

- Se ha de verificar el funcionamiento del voltímetro antes de ser utilizado (norma VDE 0105, apartado 1). Inspeccione el aparato en una fuente de tensión fiable, p. ej. toma de corriente de 230V. Si falla la indicación de una o varias funciones, el aparato tendrá que dejar de utilizarse y verificarse por personal técnico, pudiéndose recurrir en este caso a nuestro servicio de fábrica: support@testboy.de.
- Agarre el aparato sólo por las empuñaduras, evite el contacto con las puntas de prueba!
- Las comprobaciones de falta de tensión han de realizarse solamente de forma bipolar!
- El Testboy sólo indica valores nominales de tensión. La indicación perfecta se garantiza únicamente en el rango de temperaturas entre -10 y +50°C. Mantenga el aparato siempre seco y limpio.
- La carcasa puede limpiarse con un trapo húmedo.

1.) Comprobación de tensión continua:

Al colocar las puntas de prueba en la escala nominal de una tensión continua se enciende uno de los LEDs inferiores (6 V + -), así como los LEDs situados más abajo, en función de la tensión existente. Los LEDs superiores indican la polaridad (+ o -), estando situado el polo de referencia en la parte manual de mayor tamaño.

2.) Comprobación de tensión alterna:

Al colocar las puntas de prueba en la escala nominal de una tensión alterna se encienden los dos LEDs superiores (6 V + -), así como los LEDs situados más abajo, en función de la tensión existente. ¡La iluminación simultánea de los LEDs superiores alude a una tensión alterna!

3.) Búsqueda de fases:

Toque el conductor de puesta a tierra con una punta de prueba y compruebe el otro conductor con la segunda punta. El Testboy 40 Plus indicará la tensión alterna existente en el caso de la fase. No se dispara el FI/RCD.

Declaración de conformidad

Este producto este en conformidad las normas de baja tensión de acuerdo las regulaciones 73/23/CEE, 89/336/CEE.

Campo de aplicacion

El aparato ha sido concebido exclusivamente para las aplicaciones descritas en las instrucciones.

Un empleo diferente al indicado no está permitido y puede dar lugar a accidentes o a la destrucción del aparato. Un empleo tal tiene como consecuencia la extinción inmediata de la garantía y la nulidad de todos los derechos, del usuario frente al fabricante.

Gebraiksaanwijzing

Hartelijk dank dat u de Testboy® 40Plus, een uit twee polen bestaande spanningstester met LCD-display gekocht heeft. Met dit toestel kunnen gelijk- en wisselspanningen van 6 tot 400 V en polariteiten getest worden.

De Testboy® 40Plus kan door de hoge veiligheids categorie (IP 44) ook onder ruwe voorwaarden gebruikt worden.

U hebt een toestel gekocht dat u een hoge mate aan veiligheid biedt. Het toestel voldoet aan de normen IEC/EN 61243-3. Om een probleemloos en correct gebruik te verzekeren moet deze bedieningshandleiding absoluut vóór het eerste gebruik volledig gelezen worden.

De volgende veiligheidsvoorzorgsmaatregelen worden toegepast:

- de spanningstester moet kort voor het gebruik op werking gecontroleerd worden (VDE-voorschrift 0105, Deel 1). Controleer het toestel op een bekende spanningsbron, bijvoorbeeld op een 230V- contactdoos. Indien hier de display van één of meerdere functies uitvalt dan mag het toestel niet meer gebruikt worden en moet het toestel door vakpersoneel gecontroleerd worden: support@testboy.de.
- Het toestel enkel aan de handgrepen aanraken, vermijd het contact met de tips van de sonde!
- De spanningsvrijheid enkel tweepolig controleren!
- Een perfecte indicatie is in het temperatuurbereik van -10°C - +50°C verzekerd. Het toestel altijd droog en zuiver houden.
- De behuizing mag met een vochtige doek gereinigd worden.

1.) Gelijkspanning controleren:

Bij het aanleggen van de tips van de sonde op een gelijkspanning binnen de nominale spanning licht één van de onderste (6V + -) evenals de daaronder geplaatste LED's op, in overeenstemming met de spanning. De bovenste LED's geven de polariteit aan (+ of -) waarbij de referentiepool op het grote handdeel ligt.

2.) Wisselspanning controleren:

Bij het aanleggen van de tips van de sonde op een wisselspanning binnen de nominale spanning lichten beide bovenste LED's (6V + -) evenals de daaronder geplaatste LED's op, in overeenstemming met de spanning. Wanneer de bovenste LED's gelijktijdig oplichten is dit een teken dat er wisselspanning is!

3.) Zoeken naar fasen:

Houd de tip van de sonde tegen de veiligheidsaarddraad en controleer met de andere tip van de sonde de andere geleiders. Bij de fase geeft de Testboy 40 Plus de bestaande wisselspanning aan. De FI wordt niet geactiveerd.

Verklaring Richtlijnen

Het produkt voldoet aan de laagspanningsrichtlijn 73/23/EWG en de EMV-richtlijn 89/336/EWG.

Toepassingsgebied

Het apparaat is alleen voor de toepassingen bestemd die in de gebruiksaanwijzing beschreven zijn. Elk ander gebruik is niet toegestaan en kan tot ongevallen of beschadiging van het apparaat leiden. Bij niet doelmatig gebruik vervallen onmiddellijk alle aanspraken op waarborg- en garantieclaims.

Instrução de uso

Muito obrigado por ter-se decidido pelo Testboy 40*Plus*.

Com o Testboy 40N podem ser mensura- das tensões contínuas e alternadas de 6 até 400 V e executados testes de polaridade. O Elmo Mini-Tester é também utilizável em emprego grosseiro, devido ao seu tipo de protecção (IP 44).

Decidiu-se por um aparelho que lhe oferece um alto grau de segurança.

Ele corresponde às normas IEC/EN 61243-3. Para assegurar uma aplicação sem riscos e correcta, é imprescindível ler completamente a instrução de uso antes do primeiro emprego.

São válidas as seguintes precauções de segurança:

- O medidor de tensão deverá ser verificado quanto ao funcionamento um pouco antes do emprego (norma VDE 0105, parte 1). Verificar o aparelho com uma fonte conhecida de tensão, p. ex. tomada de 230 V. Se faltarem, nesta ocasião, uma ou mais funções no indica- dor, o aparelho não deverá ser mais emp- regado e deve ser verificado por pessoal especializado. Neste caso, o seu vendedor responsável deve-lhe fornecer assistência. | Somente agarrar o aparelho no manípulo. Evitar o toque das pontas de teste!

- Somente executar testes de isenção de tensão bipolar!

- As especificações de tensão no Elmo Mini- Tester são somente valores nominais.

- Uma indicação impecável é somente assegurada no intervalo de temperatura entre -10°C e $+50^{\circ}\text{C}$.

- Sempre manter o aparelho seco e limpo. A carcaça deve ser limpa com um pano húmido.

Testar tensão contínua

Quando da colocação das pontas de teste numa tensão contínua, dentro do intervalo de tensão nominal, acende um dos LEDs inferiores (6 V + -), bem como o LED inferior subordinado, correspondendo à tensão existente. Os LEDs superiores indicam a polaridade (+ ou -), conquanto o pólo de referência se encontra na peça manual grande.

Testar tensão alternada

Quando da colocação das pontas de teste numa tensão alternada, dentro do intervalo de tensão nominal, acendem ambos os LEDs superiores (6 V + -), bem como os LEDs inferiores subordinados, correspondendo à tensão existente. A iluminação simultânea dos LEDs superiores indica tensão alternada !

Procura de fases

Mantenha uma ponta de teste contra o condutor de protecção e testar com a outra ponta de teste o outro condutor. No caso de fase, o Elmo Mini-Tester indica a tensão alternada existente. A FI não será disparada.



Elektrotechnische Spezialfabrik
Beim Alten Flugplatz 3 - 49377 Vechta, Germany
Tel: +49(0)4441/89112-10 - Fax: +49(0)4441/84536
Internet: <http://www.testboy.de> – e-Mail: info@testboy.de